

<p>d) wszelkich innych czynnościach, notyfikacjach lub zawiadomieniach dotyczących niniejszego protokołu.</p> <p>Na dowód czego, niżej podpisani, będąc do tego należycie upoważnieni, podpisali niniejszy protokół.</p> <p>Sporządzono w Strasburgu dnia 4 listopada 1993 r. w językach angielskim i francuskim, przy czym oba teksty są na równi autentyczne, w jednym egzemplarzu, który zostanie złożony w archiwach Rady Europy. Sekretarz Generalny Rady Europy przekaże uwierzytelnione kopie każdemu Państwu członkowskiemu Rady Europy.</p>	<p>d) any other act, notification or communication relating to this Protocol.</p> <p>In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.</p> <p>Done at Strasbourg, this 4th day of November 1993, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.</p>	<p>d) tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.</p> <p>En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.</p> <p>Fait à Strasbourg, le 4 novembre 1993, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.</p>
--	--	--

Po zapoznaniu się z powyższymi protokołami, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- zostały one uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych,
- są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,
- będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 6 lutego 1995 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *A. Olechowski*

262

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 27 stycznia 2000 r.

w sprawie ratyfikacji przez Rzeczpospolitą Polską Protokołów nr 1 i nr 2 do Konwencji o zapobieganiu torturom oraz niehumanitarnemu lub poniżającemu traktowaniu albo karaniu, sporządzonych w Strasburgu dnia 4 listopada 1993 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 7 ustęp 2 Protokołu nr 1 oraz zgodnie z artykułem 2 ustęp 2 Protokołu nr 2 do Konwencji o zapobieganiu torturom oraz niehumanitarnemu lub poniżającemu traktowaniu albo karaniu, sporządzonych w Strasburgu dnia 4 listopada 1993 r., został złożony dnia 24 marca 1995 r. Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy, jako depozytariuszowi, dokument ratyfikacji przez Rzeczpospolitą Polską wymienionych protokołów do konwencji.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1. Zgodnie z artykułem 8 Protokołu nr 1 oraz zgodnie z artykułem 3 Protokołu nr 2 wejdą one w życie dla Rzeczypospolitej Polskiej i innych Państw-Stron protokołów pierwszego dnia miesiąca, który nastąpi po upływie okresu trzech miesięcy od daty wyrażenia przez wszystkie strony konwencji ich zgody na związanie się protokołami.

2. Następujące państwa ratyfikowały lub podpisały bez zastrzeżenia ratyfikacji Protokół nr 1 w niżej podanych datach:

Albania
Austria

2 października 1996 r.
30 kwietnia 1996 r.

Belgia	12 września 1996 r.	Irlandia	10 kwietnia 1996 r.
Bułgaria	27 października 1997 r.	Liechtenstein	5 maja 1995 r.
Cypr	10 września 1997 r.	Litwa	26 listopada 1998 r.
Republika Czeska	7 września 1995 r.	Luksemburg	20 lipca 1995 r.
Dania	26 kwietnia 1994 r.	Łotwa	10 lutego 1998 r.
Estonia	6 listopada 1996 r.	Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	6 czerwca 1997 r.
Finlandia	4 listopada 1993 r.	Malta	4 listopada 1993 r.
Francja	19 sierpnia 1998 r.	Mołdowa	2 października 1997 r.
Grecja	29 czerwca 1994 r.	Niderlandy	23 lutego 1995 r.
Hiszpania	8 czerwca 1995 r.	Niemcy	13 grudnia 1996 r.
Islandia	29 czerwca 1995 r.	Norwegia	4 listopada 1993 r.
Irlandia	10 kwietnia 1996 r.	Rosja	5 maja 1998 r.
Liechtenstein	5 maja 1995 r.	Rumunia	4 października 1994 r.
Litwa	26 listopada 1998 r.	San Marino	5 grudnia 1996 r.
Luksemburg	20 lipca 1995 r.	Słowacja	11 maja 1994 r.
Łotwa	10 lutego 1998 r.	Słowenia	16 lutego 1995 r.
Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	6 czerwca 1997 r.	Szwecja	7 marca 1994 r.
Malta	4 listopada 1993 r.	Szwajcaria	9 marca 1994 r.
Mołdowa	2 października 1997 r.	Turcja	17 września 1997 r.
Niderlandy	23 lutego 1995 r.	Węgry	4 listopada 1993 r.
Niemcy	13 grudnia 1996 r.	Włochy	8 marca 1999 r.
Norwegia	4 listopada 1993 r.	Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	11 kwietnia 1996 r.
Portugalia	20 marca 1998 r.		
Rosja	5 maja 1998 r.		
Rumunia	4 października 1994 r.		
San Marino	5 grudnia 1996 r.		
Słowacja	11 maja 1994 r.		
Słowenia	16 lutego 1995 r.		
Szwecja	7 marca 1994 r.		
Szwajcaria	9 marca 1994 r.		
Turcja	17 września 1997 r.		
Węgry	4 listopada 1993 r.		
Włochy	8 marca 1999 r.		
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	11 kwietnia 1996 r.		

3. Następujące państwa ratyfikowały lub podpisały bez zastrzeżenia ratyfikacji Protokół nr 2 w niżej podanych datach:

Albania	2 października 1996 r.
Austria	30 kwietnia 1996 r.
Belgia	12 września 1996 r.
Bułgaria	27 października 1997 r.
Cypr	10 września 1997 r.
Republika Czeska	7 września 1995 r.
Dania	26 kwietnia 1994 r.
Estonia	6 listopada 1996 r.
Finlandia	4 listopada 1993 r.
Francja	14 sierpnia 1996 r.
Grecja	29 czerwca 1994 r.
Hiszpania	8 czerwca 1995 r.
Islandia	29 czerwca 1995 r.

4. Podczas składania dokumentów ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia złożone zostały przez następujące państwa do Protokołu nr 1 i Protokołu nr 2 podane niżej oświadczenia:

NIDERLANDY

Oświadczenie zawarte w dokumencie przyjęcia złożonym dnia 23 lutego 1995 r.:

Niniejsze protokoły stosuje się do terytorium Królestwa w Europie, Antyli Niderlandzkich i Aruby.

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ

Oświadczenie zawarte w dokumencie ratyfikacji złożonym dnia 11 kwietnia 1996 r.:

Niniejsze protokoły stosuje się do terytorium Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, obszaru Jersey, obszaru Guernsey, Wyspy Man i Gibraltaru.

5. Informację o datach wejścia w życie Protokołu nr 1 i Protokołu nr 2 oraz informacje o państwach, które w terminie późniejszym staną się stronami powyższych protokołów, można uzyskać w Departamencie Traktatowym Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Minister Spraw Zagranicznych: *B. Geremek*